

La primera chica que yo hablé a era de México. Ella se llama Andrea. Yo estaba muy nerviosa. Ella seguía preguntándome si yo tenía algunas preguntas, pero yo creía que ella era suponen conducir la conversación. Afortunadamente mis otras conversaciones fueron mejores. En mi conversación con Andrea, hablamos sobre muchas cosas. Por ejemplo, hablemos sobre lo que hacemos en nuestra tiempo libre, lo que estamos estudiando, y nuestras amigas. Una cosa que me di cuenta es cuando ella hablaba, usó la vocal de menos esfuerzo, o la fonema /e/. Cuando ella no sabía qué decir, ella dijo “eeee”, como “umm” en ingles. Ella hizo esto mucho. También ella hablaba lentamente. Por eso, ella hablaba con hiato. Esto es la preservación de vocales y las vocales mantienen en dos sílabas, es normal cuando usted habla lentamente. Por ejemplo, cuando usted escribe la palabra “todavía” fonéticamente, escribe: [to.da.'βi.a]. Una persona puede oír los dos vocoides. También yo hablaba con hiato porque estaba constantemente pensando en lo que tenía que decir. También yo podía oír la diptongación en palabras como “cuando”, “muy”, y “bien.” La diptongación es cuando una vocal deslizada está al lado de una otra vocal. Pronuncia las dos vocales en una sílaba. Una otra cosa que me di cuenta es cuando ella dijo “muy grande” la /y/ es como una sonido /i/ y por eso la /u/ es la [w] deslizada. Aquí están algunas oraciones que Andrea dijo y la transcripción fonética:

¿Y haces a un deporte?

[j.'a.se.sa.uŋ.de.'por.te||]

A veces cuando es un grupo muy grande no puedes hablar con todos.

[a.'βe.ses.'kwaŋ.do.'e.suŋ.'gru.po.mwi.'ɣraŋ.de.'no.'pwe.ðe.sa.'βlar.koŋ.'to.ðos||]

Me gustan de películas animales.

[me.'ɣus.taŋ.de.pe.'li.ku.la.sa.'ni.mal.es||]

He hablado con mis amigas de la Universidad pero mis mejores amigos no hemos halado esta semana.

['e.a. 'βla.ðo.kom.mi.sa. 'mi.ɣaz.ðe.la.u.ni.βer.si. 'ðað. 'pe.ro.miz.me. 'xo.res.a. 'mi.ɣoz. 'no. 'e.mo.sa. 'la.ðo. 'es.ta.se. 'ma.na||]

¿Has visto a un otro amigo?

['az. 'βis.to.a.un. 'o.tro.a. 'mi.ɣo||]

La segunda chica que yo hablé a era de Madrid, España. Ella se llama Veronica. Nosotros hablamos sobre lo que estudiábamos, nuestras familias, y comidas de España. Le dije que quiero ir a España para hacer el camino de Santiago. Me dijo que está estudiando dos idiomas, inglés y francés. Su acento prosódico, o la forma que usted habla, era diferente que las chicas que eran de México. El tono de la chica de España fue más emocional y preciso. Ella tenía más intensidad cuando habló que las otras chicas de México. También ella hablaba más rápido. Los puntos de articulación eran diferentes también. Yo pensé que el sonido [θ] sería más fuerte de lo que era. Era más sutil. Pero yo podía oír una diferencia. Por ejemplo, ella usó la [θ] interdental cuando dijo “ciudades” y “cerca.” Usa el alófono [θ] cuando una “c” está al lado de una de las vocales “e” o “i” y no es el sonido /k/. Escogí algunas oraciones que pensaba se destacó. Por ejemplo, en la primera frase, ella dijo “cerca” y yo podía oír la sonido [θ] interdental. Esto también es cierto con la palabra “chorizo” cuando ella estaba hablando sobre su comida favorita. También me di cuenta cuando ella dijo “Qué es”, la /s/ tiene el sonido [z]. Esto es porque la “s” es ante una /l/, o lateral. También aunque la primera palabra termina en la vocal “e” y la siguiente palabra comienza con la vocal “e”, los dos vocales no mezclan porque la segunda vocal no es atóna. Es tónica porque es un verbo. Por eso, cuando lo transcribe, es en dos sílabas y no hay elisión. Yo podía oír las dos vocales. Otra cosa que me di cuenta es cuando ella y yo hablamos sobre

nuestras amigas y ella dijo “mejores”, ella usó el alófono [χ]. Personas de España usan este alófono. La [χ] es una fricativa uvular sorda. Es más fuerte que la [x] que usa en México. Yo podía oír una diferencia cuando la chica de México, Andrea, dijo “mejores” y la chica de España, Veronica, dijo “mejores.” Los modos y puntos de articulación son diferentes porque [χ] es uvular y [x] es velar. Otra cosa que tuve que buscar para cuando yo estaba transcribiendo es cuando la /s/ se convierte a una [z] ante una sonora. Había algunas frases que tenía pensar sobre porque la /v/ se convierte a una /b/, una sonora. Por ejemplo, en la frase cuando dijo “les veo.” La /v/ se convierte a una [β], y por eso la /s/ se convierte a una [z]. Cuando lo digo o lo oigo, tiene sentido. Aquí están algunas oraciones que Veronica dijo y la transcripción fonética:

Mis abuelos viven en un pueblo cerca de Madrid y les veo mucho.

[mi.sa.'βwe.loz.'βi.βe.nen.um.'pwe.βlo.'θeɾ.ka.ðe.ma.'ðrið.i.'lez.'βe.o.'mu.ʎo||]

¿Vives con otra familia en un otro sitio?

['bi.βes.ko.'no.tra.fa.'mi.lja.e.nu.'no.tro.'si.tjo||]

¿Qué es lo que más te gusta de la Universidad?

['ke.'ez.lo.'ke.'mas.te.'γus.ta.ðe.la.u.ni.βeɾ.si.'ðað||]

Me gusta cocido. Es sopa con carne y chorizo.

[me.'γus.ta.ko.'si.ðo||'es.'so.pa.koŋ.'kar.ne.i.ʎo.'ri.θo||]

Espero que puedes venir a España y hacer el camino y visitar muchas ciudades, como Madrid.

[es.'pe.ro.'ke.'pwe.ðez.βe.'nir.a.es.'pa.ɲa.ja.'se.rel.ka.'mi.no.i.βi.si.'tar.'mu.ʎas.sju.'ða.ðes|'ko.m
o.ma.'ðrið||]

La tercera persona que yo hablé con era una chica que es de México. Ella se llama Erandi. Me preguntó sobre las fiestas universitarias y si eran como las películas. Hablamos de nuestras familias y nuestra relación con nuestra familia. También hablamos de las diferentes

maneras en que la gente pronuncia el idioma en países diferentes. Nuestra conversación fluía bien. Ella hablaba como la primera chica que hablé a que era de México. Ella hablaba lentamente también y con hiato. Pero, yo podía oír la sinalefa, o cuando dos vocales que están en palabras diferentes juntan. Por ejemplo, en una de las frases, ella dijo “química a.” Yo podía oír la combinación de las dos /a/’s. También usó la fusión de vocales iguales cuando ella dijo “Española a.” Por eso, cuando lo está transcribiendo, excluye una de las vocales. Pero en la primera frase de transcripción, ella dijo “que he visto” y en este caso podía oír los dos sonidos. “He” es un verbo y necesita tener un estrés. Por eso, cuando lo transcribe, es en dos sílabas y no hay elisión. Otra cosa que me di cuenta es cuando ella dijo “muy extrema” en la primera frase, la /u/ tiene el sonido [w] porque es deslizada. [w] es el alófono, o la variante de la fonema /u/, cuando una “u” no tiene tilde y está al lado de otra vocal. También la “y” es como el alófono [j] porque está al lado de una vocal. Por eso, es deslizada. Yo escribí [mwj] porque es lo que escuché. Aquí están algunas oraciones que Erandi dijo y la transcripción fonética:

En las películas que he visto, películas americanas, veo que a veces son muy extrema las fiestas que tiene, eso es cierto?

[en.las.pe.'li.ku.las.'ke.'e.'βis.to|pe.'li.ku.la.sa.me.ri.'ka.nas|'be.o.'ke.a.'βe.ses.'som.mwj.eks.'tre
.ma.las.'fjes.tas.'ke.'tje.ne|'e.so.'es.'sje.to||]

En química a veces tenemos horario a las siete de la mañana de las nueve de la noche.

[eŋ.'ki.mi.ka.'βe.ses.te.'ne.mo.so.'ra.rjo.a.las.'sje.te.ðe.la.ma.'ja.na.ðe.laz.'nwe.βe.ðe.la.'no.tʃe||
]

Española a veces puede ser un poco complicado porque tenemos muchas formas de decir las misma idea.

[es.pa.'no.la.'βe.ses.'pwe.ðe.'se.rum.'po.ko.kom.pli.'ka.ðo.'por.ke.te.'ne.moz.'mu.tʃas.'for.maz.ð

e.ðe.'sir.laz.'mis.ma.i.'ðe.a||]

Cuando veo películas de España, no les entiendo.

['kwaŋ.do.'βe.o.pe.'li.ku.laz.ðes.'pa.ɲa|'no.'le.seŋ.'tjeŋ.do||]

Yo tengo que ver los subtítulos.

['jo.'teŋ.go.'ke.'βer.los.suβ.'ti.tu.los||]

Yo he hablado sobre la vocal de menos esfuerzo, hiato, diptongación, acento prosódico, los alófonos diferentes que usa en Madrid, fusión de vocales iguales, sinalefa, y más. Es interesante comparar los sonidos que los hablantes españoles de diferentes países hacen. Esto ha mejorado mi propia pronunciación.